# Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:30

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zaśpiewawszy hymn wyszli ku Górze Oliwnej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I po odśpiewaniu hymnu* wyszli ku Górze Oliwnej.**[1)2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I hymn zaśpiewawszy, wyszli ku Górze Oliwek. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zaśpiewawszy hymn wyszli ku Górze Oliwnej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A po odśpiewaniu hymnu, ruszyli w stronę Góry Oliwnej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy zaśpiewali hymn, wyszli ku Górze Oliwnej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zaśpiewawszy pieśń, wyszli na górę oliwną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I hymn odprawiwszy, wyszli na górę oliwną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po odśpiewaniu hymnu wyszli w stronę Góry Oliwnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy odśpiewali hymn, wyszli ku Górze Oliwnej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie po odśpiewaniu hymnu poszli na Górę Oliwną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I gdy odśpiewali hymn, wyszli ku Górze Oliwnej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po psalmach udali się na Górę Oliwną. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem zaśpiewali psalm i poszli na Górę Oliwną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy odmówili hymn, wyszli na Górę Oliwną. |
| TUB | Przekład | Біблія. Новий переклад УБТ | Заспівавши, вони вийшли на Оливну гору. |

[1)] Chodzi o Hallel (Ps 115-118). Mateusz nie wspomina o mowie przytoczonej przez Jana (J 14-17). Być może w trakcie tej mowy (<x>500 14:31</x>) niektórzy byli na zewnątrz. Po wieczerzy bowiem nie było już potrzeby przebywania w domu (<x>20 12:22</x>).

[2)] <x>470 21:1</x>; <x>470 24:3</x>; <x>490 22:39</x>; <x>500 18:1</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | Рафаїла Турконяка | |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I zaśpiewawszy hymn wyszli do Góry Drzew Oliwnych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zaśpiewali hymn oraz wyszli na górę oliwek. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odśpiewawszy Hallel, poszli na Górę Oliwną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu, zaśpiewawszy pieśni pochwalne, wyszli ku Górze Oliwnej. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem zaśpiewali pieśń i poszli na Górę Oliwną. Wtedy Jezus powiedział: |